

**BILBOKO UDALAREN ETA GAZTELEKU GARAPEN
KOMUNITARIOKO ELKARTEAREN ARTEKO
HITZARMENA, AUZOAK ABIAN – KULTURARTEKO ESKU-
HARTZE KOMUNITARIOKO PROIEKTUA GARATZEKO**

BILDU DIRA

Alde batetik, **IÑIGO ZUBIZARRETA AGUIRREZABAL** jauna, Bilboko Udaleko Giza Eskubideen, Bizikidetzaren, Lankidetzaren eta Kulturartekotasunaren Arloko zinegotzi ordezkaria (IFK: P-4802400D), hitzarmen hau formalizatzeko ahalmena duena, Bilboko Gobernu Batzordeak 2026ko uztailaren 29 (e) (a) n hartutako erabakiaren bidez.

Bestetik, **JUANA ELA ALMAGRO andrea**, **Gazteleku Garapen Komunitarioko Elkarteko** presidentea (IFK: G48259428; helbidea: Altubeko zeharbidea z/g, 48002 Bilbao).

AZALDU DUTE

LEHENENGOA:

Bilboko Udalak **integrazioaren eta kulturartekotasunaren arloko politikak** garatzen ditu, eta, horrela, Atzerritarren Eskubide eta Askatasunei eta Haien Gizarteratzeari buruzko urtarilaren 11ko 4/2000 Lege Organikoaren 2bis eta 2ter artikuluetan jasotako lege-agindua betetzen du. Horren arabera, politika publiko guztietan integratzeko helburua txertatu behar da. Era berean, **immigrazioaren arloko gizarteratze-politikak kudeatzeko udal-eskumena** du, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17.1.35 artikuluan oinarrituta, eta atzerritartasun-arloko legediarekin bat etorritik eta erakunde autonomikoekin lankidetzan.

Era berean, bere eginkizunen artean du Udalerrian herritarren aniztasunean bizikidetzaren sustatzeko proiektuak garatzea eta abian jartzea, herritar guztien gizarte-kohesioa erraztuko duten zeharkako eta sailarteko jardueren bidez.

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO
Y LA ASOCIACIÓN DE DESARROLLO
COMUNITARIO GAZTELEKU PARA EL DESARROLLO
DEL PROYECTO DE INTERVENCIÓN COMUNITARIA
INTERCULTURAL – AUZOAK ABIAN**

SE REÚNEN

De una parte, el **Sr. D. IÑIGO ZUBIZARRETA AGUIRREZABAL**, Concejal Delegado del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad del Ayuntamiento de Bilbao, con CIF P-4802400D, facultado para la formalización de este Convenio por Acuerdo de la Junta de Gobierno de la Villa de fecha 29 de julio de 2026.

De la otra, la **Sra. D^a JUANA ELA ALMAGRO**, Presidenta de la **Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku**, con CIF G48259428, con domicilio en Travesía de Altube s/n, 48002 Bilbao,

MANIFIESTAN

PRIMERO:

Que el Excmo. Ayuntamiento de Bilbao desarrolla **políticas en materia de integración e interculturalidad** dando así cumplimiento al mandato legal contenido en los artículos 2bis y 2ter de la Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, de Derechos y Libertades de las Personas Extranjeras y su Integración Social, que determina la obligación de incorporar el objetivo de la integración en el conjunto de las políticas públicas. Así mismo, tiene encomendada la **competencia municipal de gestión de las políticas de integración social en materia de inmigración**, en base al artículo 17.1.35 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, y de acuerdo con la legislación en materia de extranjería y en cooperación con las instituciones autonómicas.

Que igualmente tiene entre sus funciones el desarrollo y puesta en marcha de proyectos dirigidos a promover la convivencia ciudadana en la diversidad en el Municipio a través de actuaciones de carácter transversal e interdepartamental que favorezcan la cohesión social del conjunto de la ciudadanía.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak Herri-administrazioek **irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeek** egiten dituzten jarduerak sustatzeko eta bultzatzeko ahalmena dute, edozein dela ere erakunde horien forma juridikoa; izan ere, erakunde horiek, gaiaren inguruan sentsibilizatuta, udal-interesari laguntzeko programak garatzen dituzte.

Lege honen esparruan, 73.2.b. **Elkarteei laguntzeko eta herritarren parte-hartzea sustatzeko jarduerak** bereziki kontuan hartuko direla ezartzen du.

2014ko uztailaren 1etik aurrera, Bilboko Udalak Gazteleku Garapen Komunitarioko **Elkartearekin lankidetzan dihardu Iralabarri eta Ametzola auzoetan Kulturarteko Esku-hartze Komunitarioko Proiektuan.**

Proiektuaren jarraipena egin ondoren, Udalak uste du auzo horientzat onuragarria dela prozesuak aurrera egitea, arduradun publikoen, teknikoen eta herritarren parte-hartzearekin, eta egindako ekintza orokor eta espezifikoaren emaitzak oso positibotzat jotzen ditu.

BIGARRENA:

Gazteleku Garapen Komunitarioko Elkarteak irabazi-asmorik gabeko erakundea da, plurala eta independentea, eta **helburu** hauek ditu:

- Gizartearen eraldatzea, hurbileneko ingurunearekin (Bilboko 7. barrutia) konpromiso handia duen garapen komunitarioko eredu batetik abiatuta, herritarren protagonismoa berreskuratzea ahalbidetuko duten prozesu pertsonalak eta/edo kolektiboak ahalbidetuz, parte-hartzearen, sustapenaren, elkartasunaren, autokudeaketaren eta berdintasunaren balioen arabera.
- Ikuspegi orokorrago batetik, ikuspegi horretatik lan egiten duten mugimenduak babesten eta indartzen dituzten federazioen, koordinatzaileen,

Que la Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, contempla en su art. 73 la facultad de las Administraciones Públicas de fomentar y apoyar la realización de actividades desarrolladas por **entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro**, independientemente de cuál sea su forma jurídica que, sensibilizadas sobre la materia, desarrollan programas que coadyuvan el interés municipal.

Que en el marco de esta Ley, el art. 73.2.b. establece que serán objeto de especial consideración las **actividades de apoyo al tejido asociativo y de promoción de la participación ciudadana.**

Que desde la fecha 1 de julio de 2014, el Ayuntamiento de Bilbao colabora con la Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku en el **Proyecto de Intervención Comunitaria Intercultural en los barrios de Iralabarri y Ametzola.**

Tras el seguimiento de este proyecto, el Ayuntamiento considera beneficioso para los mencionados barrios el avance del proceso con participación de responsables públicos, técnicos y ciudadanía, valorando muy favorablemente los resultados de las acciones generales y específicas llevadas a cabo.

SEGUNDO:

Que la **Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku** es una organización sin ánimo de lucro, plural e independiente, que tiene las siguientes **finalidades:**

- Transformar la sociedad desde un modelo de desarrollo comunitario fuertemente comprometido con su entorno más cercano (Distrito 7 de Bilbao), posibilitando procesos personales y/o colectivos que permitan recuperar el protagonismo de la ciudadanía conforme a los valores de participación, promoción, solidaridad, autogestión e igualdad.
- Desde una perspectiva más global, potencia la creación y participación en Federaciones, Coordinadoras, Redes y Foros que apoyan y

sareen eta foroen sorrera eta parte-hartzea sustatzen du.

- Gainera, emakumeen eta gizonen aukeraber dintasunaren aldeko lana lehenesten du, emakumearen figura eta elkartaren barruan duen protagonismoa sustatuz.

Bilboko Udalak positiboki baloratzen du erakunde horren ibilbidea, bere lana Ber dintasun, Bizikidetz a, Lankidetz a eta Immigrazio Arloaren eskumenei eta bere helburuei lotutako gaia baita, aipatutako lege-esparruarekin bat etorriz.

HIRUGARRENA:

Giza Eskubideen, Bizikidetzaren, Lankidetzaren eta Kulturartekotasunaren Arloak hitzarmen hau izapidetzen du, bertan arautzen baita **aipatutako arloaren helburuekin bat datozen jarduerak** finantzatzeko dirulaguntza ematea. Zehazki, Bilbo Kulturarteko Hiria III. Udal Planaren esku-hartze eremuetako bat Auzoak da, eta honako erronka hau du: Bilboko udalerriko auzoetan eta auzoen artean kulturen arteko topaketa- eta ezagutza-ekintzak sustatzea, eta auzoetako gizarte- eta kultura-bizitzan parte-hartze eta hurbilketa handiagoa sustatzea, hainbat eremuri lotutako elkarleen bitartez (auzokoak, kirolekoak, kulturakoak, aisialdikoak eta denbora librekoak, etab.). Bere ekintzetako bat **Errekaldeko Auzoak Abian Kulturarteko Esku-hartze Komunitarioko Proiektua** da.

Esku-hartze hori bat dator **Nazio Batuen Erakundeak (NBE) 2015ean onartutako Garapen Jasangarriko Helburuekin**, desber dintasunak murrizteari eta bakea, justizia eta erakunde sendoak sustatzeari buruzkoak, 2030 Agendaren funtsezko oinarri gisa.

Era berean, esku-hartzea bat dator **Bilboko Udalaren "Bilbao Balioen Hiria" ren Balioen Gutunarekin**, kultura-aniztasunetik abiatuta inklusioa, tolerantzia eta bizikidetz a bultzatuko duten ekintzak garatzearen aldeko

refuerzan movimientos que trabajan desde esta óptica.

- Además, prioriza el trabajo en pro de la igualdad de oportunidades para mujeres y hombres, promocionando la figura de la mujer y su protagonismo dentro de la asociación.

El Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la trayectoria de dicha entidad, cuyo trabajo constituye materia afín a las competencias del Área de Igualdad, Convivencia, Cooperación e Inmigración y a sus objetivos, de conformidad con el marco legal antedicho.

TERCERO:

Que el **Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad** tramita el presente convenio por regularse en el mismo la concesión de una subvención para financiar **actividades cuya realización es afín a los objetivos del Área mencionada**. En concreto, el **III Plan Municipal Bilbao Ciudad Intercultural** contempla como uno de sus ámbitos de intervención el de **Barrios**, teniendo como reto el fomento de acciones de encuentro y conocimiento intercultural en y entre los distintos barrios del municipio de Bilbao, y como objetivo promover una mayor participación y acercamiento en clave intercultural en la vida social y cultural de los barrios a través de las asociaciones vinculadas a diferentes ámbitos (vecinal, deportivo, cultural, ocio y tiempo libre, etc.) Como una de sus acciones se contempla expresamente el **Proyecto de Intervención Comunitaria Intercultural Auzoak Abian en Rekalde**.

Que esta intervención está en estrecha consonancia con los **Objetivos de Desarrollo Sostenible aprobados por la Organización de las Naciones Unidas (ONU)** en 2015 relativos a la reducción de las desigualdades, y la promoción de la paz, la justicia e instituciones sólidas, como bases fundamentales de la Agenda 2030.

Que asimismo la intervención se alinea con la **Carta de Valores de "Bilbao Balioen Hiria"** del Ayuntamiento de Bilbao en tanto apuesta por el desarrollo de acciones que favorezcan la inclusión,

apustua egiten baitu, eta hor beti presente daude justizia soziala, giza eskubideen errespetua, inklusioa, konpromisoa, elkartasuna eta parte-hartzea bezalako balioak.

Giza Eskubideen, Bizikidetzaren, Lankidetzaren eta Kulturartekotasunaren Arloko **2026ko aurrekontuan 72.500,00** euroko dirulaguntza izenduna aurreikusi da Gazteleku Garapen Komunitarioko Elkartearen alde.

Azaldutakoaren arabera, eta bi aldeek egintza honetan parte hartzeko gaitasun eta eskumen nahikoa dutela aitortuta, **hitzarmen hau izenpetzen dute**, honako klausula hauen arabera:

KLAUSULAK

LEHENENGOA: XEDEA

Hitzarmen honen xedea da **Gazteleku Garapen Komunitarioko Elkarteari dirulaguntza izendun bat ematea, Auzoak Abian – Kulturarteko Esku-hartze Komunitarioko Proiektua garatzeko**. Era berean, Gazteleku Garapen Komunitarioko Elkartearen eta Bilboko Udalaren arteko lankidetzaz-esparrua ezartzen da, jarraian agertzen diren klausulen arabera.

BIGARRENA: JARDUTEKO PRINTZPIO OROKORRAK

Aipatutako **Bilbao Kulturarteko Hiriaren III. Udal Planean** ezarritakoaren arabera, hitzarmen honek **printzipio hauek** izango ditu:

a) **Kulturarteko herritarrak**. Espazio publikoen eta, oro har, hiriaren herritartasun inklusibo, ireki eta parte-hartzailearen kontzeptua da. Kulturarteko herritarrek auzotasuna azpimarratzen dute: herritarren arteko harremanak bizilagunen artean planteatzen dira. Kulturarteko herritarrek modu proaktiboan lan egiten dute gizarte-kohesioan eta hiri-garapenean aurrera egiteko, eta prebentzioz, herritarren arteko interakzioa eta elkarriketa erabiltzen baitituzte tentsioak

la tolerancia y la convivencia desde la diversidad cultural, y en la que valores como la justicia social, el respeto a los derechos humanos, la inclusión, el compromiso, la solidaridad y la participación están siempre presentes.

Que en el **Presupuesto del año 2026** del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad está prevista una subvención nominativa por importe total de **72.500,00 €** a favor de la Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku.

En virtud de lo expuesto y reconociendo ambas partes capacidad y competencia suficiente para intervenir en este acto, proceden a **formalizar el presente Convenio** de acuerdo con las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA: OBJETO

Es objeto del presente convenio regular la **concesión de una subvención nominativa a la Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku para el desarrollo del Proyecto de Intervención Comunitaria Intercultural – Auzoak Abian**. Así mismo, se establece el marco de colaboración entre la Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku y el Ayuntamiento de Bilbao conforme a las cláusulas que figuran a continuación.

SEGUNDA: PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo establecido en el citado **III Plan Bilbao Ciudad Intercultural**, el presente convenio se regirá por los siguientes **principios**:

a) **Ciudadanía intercultural**. Se trata de un concepto de ciudadanía inclusiva, abierta y participativa de los espacios públicos y de la ciudad en general. La ciudadanía intercultural pone el énfasis en la vecindad: las relaciones ciudadanas se plantean entre vecinas y vecinos. Igualmente esta ciudadanía intercultural trabaja de forma proactiva para avanzar en la cohesión social y el desarrollo urbano, y preventivamente en la medida que

identifikatzeko eta horiek konpontzeko modu baketsuan lan egiteko. Kulturarteko herritarrek uste dute aniztasun hori askotarikoa dela, eta aniztasun horri balioa eman behar zaiola, hiriaren aniztasunari egindako ekarpen garbi gisa.

b) **Bizikidetza eta gizarte-kohesioa.** Berdintasunarekin, aniztasuna errespetatzearekin eta guztiei berdin eragiten dieten arau komunak arautzearekin zerikusia duten partaidetzazko harremanak eratzea da kontua. Bizikidetza, dituen ezaugarriak direla-eta, funtsezkoa da gizarte-kohesioa indartzeko.

c) **Garapena, berrikuntza eta bizi-kalitatea.** Hiriko garapena eta bizi-kalitatea bermatzea eta bultzatzea dira tokiko agintarien azken helburuak, hiri osoa hobetzeko lan egitea dakartelako, baina baita herritar guztien bizi-baldintzak, lana, hezkuntza, aisia eta kultura hobetzea ere.

d) **Genero-ikuspegia.** Zeharkako ikuspegitik, III. Planean aurreikusitako ekintzek genero-eraginaren azterketa jasotzen dute, bai emaitzak sexuaren arabera banakatuta, bai horietan emakumeen presentzia sustatuta, genero-ikuspegia eta aukera-berdintasuna txertatuta. Ikuspegi espezifikoetik, emakume etorkinekin zuzenean esku hartzeko programak ere sartu dira.

e) **Euskara.** Komunikazio-elementuetan bi hizkuntza ofizialak erabiliko dira, euskara eta gaztelania. Era berean, prozesu komunitarioa osatzen duten pertsona eta erakundeekiko dinamizazioa eta harremana elebiduna izango da euskaraz eta gaztelaniaz.

Azkenik, azpimarratu behar da Bilbo Kulturarteko Hiria III. Planak jasotzen duen **oinarrietako** bat herritar guztien **parte-hartzea eta elkarrekintza** dela. Herritarrek partekatzen dituzten elementu komunak balioetsi behar dira, bereizten dituzten elementuen gainetik.

Parte-hartzearen logikak onartzen du egunerokotasunaren esparruan askotariko herritarren arteko **harremanak eta elkarrekintzak areagotzeak**

utiliza la interacción y el diálogo entre vecinas y vecinos para identificar posibles tensiones y trabajar pacíficamente para resolverlas. La ciudadanía intercultural entiende que ella misma es diversa y que hay que poner en valor esta diversidad como una contribución neta a la pluralidad de la ciudad.

b) **Convivencia y cohesión social.** Se trata de la configuración de relaciones participativas en clave de igualdad, respeto a la diversidad y regulación de unas normas comunes que afectan a todas y todos por igual. La convivencia, dadas sus características, es clave para fortalecer la cohesión social.

c) **Desarrollo, innovación y calidad de vida.** Garantizar y favorecer el desarrollo y la calidad de vida en la ciudad, son los objetivos últimos de las autoridades locales, pues suponen trabajar para mejorar la ciudad en su conjunto, pero también las condiciones de vida, trabajo, educación, ocio y cultura, etc. de toda la ciudadanía.

d) **Perspectiva de género.** Desde el punto de vista transversal, las acciones previstas en el III Plan contemplan el análisis del impacto de género, tanto desde el desglose por sexo de los resultados, como en la promoción de la presencia de las mujeres en los mismos, incorporando la perspectiva de género y la igualdad de oportunidades. Desde el punto de vista específico, se incorporan asimismo Programas de intervención directa con mujeres inmigrantes.

e) **Euskera.** En los elementos de comunicación se utilizarán las dos lenguas oficiales, euskera y castellano. Del mismo modo la dinamización y el contacto con las personas y entidades que integran el proceso comunitario será bilingüe en euskera y castellano.

Por último, resaltar que uno de los **fundamentos** que el III Plan Bilbao Ciudad Intercultural contempla es el de la **participación y la interacción** entre toda la ciudadanía. Se trata de poner en valor los elementos comunes que comparte la ciudadanía, por encima de aquellos elementos que los distinguen.

La lógica de la participación asume que el **incremento de contactos e interacciones** entre una ciudadanía diversa en el marco de la

tentsioak edo gatazka-egoerak sor ditzakeela, eta horiek kudeatu egin behar direla **herritar guztien arteko ezagutza, elkarrizketa eta lankidetz**a sustatzeko.

HIRUGARRENA: JARDUERAREN HELBURUAK

Bilbon ezartzen hasi zenetik, Kulturarteko Esku-hartze Komunitarioko proiektuak herritarren bizikidetz

Proiektu honek hainbat erakunderen, lurraldean esku hartzen duten baliabide tekniko

Jarraipen egokia egin ondoren, Hitzarmenari lotutako jardueraren garapenaren balorazioa ona izan da. Ondorioz, Proiektu honek lortutako emaitzak eta auzoetan bizikidetzaren eta aniztasunaren alde egindako apustu komuna ikusita, inplikaturako alderdi guztiek uste dute beharrezkoa dela horien jarraipena, aipaturako fase ziklikoak prozesuaren diseinuaren arabera zabalduz.

Era berean, proiektuaren bultzada eta jarraitutasuna bultzatzeko, programazio komunitarioan jasotako jarduerak garatzen lagundu behar dela balioesten da, Ogiaren Jaia bereziki azpimarratuz.

Hitzartu beharreko jardueraren edukia (Erkidegoko teknikariaren funtzioak eta eskumenak, eta finantzatu beharreko jarduerak) hitzarmen honen 1. eranskinean jasotzen da.

cotidianidad puede generar tensiones o situaciones de conflicto, que deben gestionarse para fomentar el **conocimiento mutuo, el diálogo y la colaboración** entre toda la ciudadanía.

TERCERA: CONTENIDO DE LA COLABORACIÓN

Desde el inicio de su implantación en Bilbao, el Proyecto de Intervención Comunitaria Intercultural trabaja con el objetivo último de mejorar la convivencia ciudadana y el desarrollo social en Ametzola e Iralabarri, dos barrios que se caracterizan por un nivel de inmigración superior a la media de Bilbao y una gran diversidad cultural, donde las relaciones vecinales en términos de interculturalidad precisan de un esfuerzo de trabajo comunitario con la participación de administraciones, recursos técnicos y ciudadanía, que facilite la cohesión social.

Este Proyecto cuenta con la participación activa de numerosas instituciones, recursos técnicos que intervienen en el territorio y ciudadanía de la zona, habiendo desarrollado las fases cíclicas de Construcción del Diagnóstico Compartido, de Diseño y presentación de la Programación Comunitaria, y de Evaluación para continuar y mejorar el desarrollo del proyecto.

Tras el adecuado seguimiento, la valoración del desarrollo de la actividad aparejada al Convenio ha sido satisfactoria. Por consiguiente, en vista de los resultados obtenidos por este Proyecto y de la apuesta común a favor de la convivencia y la diversidad en los barrios, todas las partes implicadas consideran necesaria su continuidad, desplegando nuevamente las mencionadas fases cíclicas conforme al diseño del proceso.

Igualmente, para favorecer el impulso y la continuidad del Proyecto se valora necesario apoyar el desarrollo de las actividades reflejadas en la programación comunitaria, haciendo especial hincapié en la Fiesta del Pan.

El contenido de la actividad a conveniar (funciones y competencias del Técnico/a Comunitario/a, y las actividades a financiar) se recoge en el Anexo 1 del presente convenio.

LAUGARRENA: KOORDINAZIOA

Bilboko Udalaren eta Gazteleku Garapen Komunitarioko Elkartearen arteko lankidetzeta eta koordinazioa honela zehazten dira:

- Hitzarmen honekin lotutako planen eta programen **garapena gainbegiratzea**.
- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean garatu beharreko **jarduerak batera planifikatzea** eta zehaztea.
- Hasierako aurreikuspenetan **aldaketak** planteatzea, aldeek hala egitea gomendatzen duten arrazoiak daudenean.
- Hitzarmenean aurreikusitako lankidetzeta-esparruaren barruan **jarduera-ildo berriak** zehaztea.
- Auzoak Abian proiektua bere osotasunean gauzatzeari buruzko **ebaluazio bateratua**, eta, zehazki, esku-hartze eremu guztietako koordinazio-protokoloen funtzionamenduari buruzkoa, eta aurreikusitako helburuak lortzeko beharrezkotzat jotzen dituzten egokitzapenak proposatzea.
- Auzoak Abian proiektuarekin lotuta garatutako jarduerak **aurkeztea**, hala eskatuz gero.
- Auzoak Abian proiektuarekin zerikusia duten gaiak lantzen diren foroetan **parte-hartzea antolatzea**, egokitzat jotzen denean.

Hitzarmenaren hamaikagarren klausulan ezarritakoaren arabera, esku hartzeko ildoak bultzatzeko eratutako lantaldea bi hilean behin bilduko da normalean, koordinazio-lanetan diharduen udal-arduradunak deituta. Nolanahi ere, eta ohiz kanpo, lantaldea edozein unetan bildu ahal izango da, aldeetako edozeinek eskatuta.

Lantaldearen funtzioak:

- **Jarduketa kopurua** zehaztea, dokumentu honen hirugarren klausulan definitutako eskemaren arabera.
- **Aurreikusitako jarduerak** abian jartzea.

CUARTA: COLABORACIÓN Y COORDINACIÓN

La colaboración y la coordinación entre el Ayuntamiento de Bilbao y la Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku se concretan del modo siguiente:

- **Supervisión del desarrollo** de planes y programas relacionados con este convenio.
- **Planificación conjunta** y concreción de las actividades a desarrollar durante el ejercicio de vigencia del convenio.
- Plantear **modificaciones** a las previsiones iniciales, cuando existan razones que así lo aconsejen a criterio de las partes.
- Definir **nuevas líneas de actuación** dentro del marco de la colaboración previsto en el convenio.
- **Evaluación conjunta** sobre la ejecución del Proyecto Auzoak Abian en su globalidad, y concretamente sobre el funcionamiento de los protocolos de coordinación en los diferentes ámbitos de intervención y proponer las adaptaciones que consideren necesarias para la consecución de los objetivos previstos.
- **Presentación**, bajo demanda, de las actividades desarrolladas vinculadas al Proyecto Auzoak Abian.
- **Articulación de la participación**, cuando se estime oportuno, en aquellos foros en los que se aborden temáticas relacionadas con el Proyecto Auzoak Abian.

De conformidad con lo establecido en la cláusula undécima del convenio, el grupo de trabajo constituido para impulsar las diferentes líneas de intervención se reunirán ordinariamente con carácter bimensual, a convocatoria de la o del responsable municipal que actúe en funciones de coordinación. En cualquier caso, y con carácter extraordinario, el grupo de trabajo podrá reunirse en cualquier momento a petición de cualquiera de las partes.

Funciones del grupo de trabajo:

- Concretar el **número de actuaciones**, conforme al esquema definido en la cláusula tercera de este documento.

- **Hasierako aurreikuspenetan** aldaketak planteatzea, aldeek hala egitea gomendatzen duten arrazoiak daudenean.
- Hitzarmenean aurreikusitako lankidetzaz-esparruaren barruan **jarduera-ildo berriak** zehaztea.
- Koordinazio-prozesuen **funtzionamendua ebaluatzea** esku-hartze eremu guztietan, eta aurreikusitako helburuak lortzeko beharrezkotzat jotzen dituzten egokitzapenak proposatzea.
- Proiektuaren eta lankidetzaren gauzatzea **ebaluatzea**.

BOSGARRENA: JARDUTEKO LURRALDE EREMUA

Hitzarmen honen aplikazioak aipatzen duen lurralde-eremua **Ametzola eta Iralabarri auzoak** izango dira. Era berean, proiektu honen lan-metodologia Errekalde barrutiko gainerako auzoetara hedatzen lagunduko da.

SEIGARRENA: PROIEKTUAREN AURREKONTUA ETA BILBOKO UDALAREN DIRULAGUNTZA

1. **Bilboko Udalak 72.500,00 euroko** dirulaguntza emango dio 2026an Gazteleku Garapen Komunitarioko Elkarteari, hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak egiteko.
2. Dirulaguntza ordainketa bakar batean ordainduko da, aurrez, eta ez da zenbateko horren bermerik emango.
3. Ordainketa egiteko, beharrezkoa izango da zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izatea. Alde horretatik, Gazteleku Garapen Komunitarioko Elkartea baimena ematen dio Giza Eskubideen, Bizikidetzaren, Lankidetzaren eta Kulturartekotasunaren Arloari egoera hori bere izenean egiaztatzeko.
4. Dirulaguntza ez da ordainduko baldin eta elkarte onuradunak justifikatzeke badu justifikazio-epea amaituta duen dirulaguntzaren bat. Era berean, ez da

- Poner en marcha las **actividades previstas**.
- Plantear modificaciones a las **previsiones iniciales**, cuando existan razones que así lo aconsejen a criterio de las partes.
- Definir **nuevas líneas de actuación** dentro del marco de la colaboración previsto en el convenio.
- **Evaluar el funcionamiento** de los procesos de coordinación en los diferentes ámbitos de intervención y proponer las adaptaciones que consideren necesarias para la consecución de los objetivos previstos.
- **Evaluar** la ejecución del Proyecto y de la colaboración.

QUINTA: ÁMBITO TERRITORIAL DE ACTUACIÓN

La demarcación territorial a la que se refiere la aplicación del presente convenio serán los **barrios de Ametzola e Iralabarri**. Del mismo modo se colaborará en el progresivo despliegue de la metodología de trabajo de este Proyecto al resto de barrios del Distrito de Errekalde.

SEXTA: PRESUPUESTO DEL PROYECTO Y SUBVENCIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO

1. El **Ayuntamiento de Bilbao** concederá en el año 2026 a la Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku una subvención por importe de **72.500,00 €** para la realización de las actividades previstas en el presente Convenio.
2. El abono de la subvención se efectuará en un único pago, por anticipado, y sin que se preste ninguna garantía por esa cantidad.
3. Para hacer efectivo el pago será necesario estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales y de la Seguridad Social. En este sentido, la Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku autoriza al Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad a comprobar en su nombre dicha circunstancia.
4. El abono de la subvención no se llevará a cabo en tanto la asociación beneficiaria tuviese pendiente de justificar alguna subvención cuyo

ordainduko elkarte onuradunak aurreko dirulaguntzaren bat itzuli ez badu, hala eskatu bazaio.

5. Programatutako jardueretako batzuk egitea ezinezkoa bada, erakundeak beste batzuk jarri ahal izango ditu horien ordeiz, Udalaren aldez aurreko baimenarekin, betiere jarduera horiek 2026ko ekitaldian garatzen badira eta antzekoak badira eta dirulaguntzaren xedea eta helburua hutsaltzen ez badute.

6. Gazteleku Garapen Komunitarioko Elkartek programari atxikitako profesionalen izenen zerrenda emango dio Giza Eskubideen, Bizikidetzaren, Lankidetzaren eta Kulturartekotasunaren Arloari, baita haien akreditazio profesionala ere (titulazio akademikoa eta curriculum). Titulazio horren artean egon behar du jarduera garatzeko behar den euskara-ezagutzari dagokiona, bigarren klausulan xedatutakoaren arabera.e)

7. Hitzarmen honen bidez diruz lagundutako programaren aurrekontua 2. eranskinean dago.

ZAZPIGARRENA: BESTE FINANTZAKETA-ITURRI BATZUK

Dirulaguntza hau bateragarria da beste administrazio batzuetatik edo erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitezkeen beste dirulaguntza batzuekin. Hala ere, Giza Eskubideen, Bizikidetzaren, Lankidetzaren eta Kulturartekotasunaren Arloari jakinarazi beharko zaio, jakin bezain laster, hitzarmen honen esparruan diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jaso duen. Era berean, diru-sarrera horiek udal-dirulaguntzaren zertarakoa justifikatzeko aurkeztu beharreko agiri ekonomikoetan jaso beharko dira, hurrengo klausulan xedatutakoaren arabera. Nolanahi ere, dirulaguntzetatik eta beste iturri batzuetatik lortutako finantzaketaren zenbatekoa ezin izango da diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa izan. Bestela, erakundeak Bilboko Udalari itzuli beharko dio aldea.

plazo de justificación hubiera ya finalizado. Tampoco se procederá al abono si la asociación beneficiaria no hubiese reintegrado alguna subvención anterior, cuando así se le hubiese requerido.

5. En el supuesto de que no sea factible llevar a cabo algunas de las actividades programadas, la entidad podrá sustituirlas por otras, previa autorización del Ayuntamiento, siempre y cuando dichas actividades se desarrollen dentro del ejercicio 2026 y sean afines y no desvirtúen el objeto y la finalidad para la cual se concede la subvención.

6. La Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku proporcionará al Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad la relación nominal de profesionales adscritos al programa así como su acreditación profesional (titulación académica y currículo). Entre esta titulación debe estar la correspondiente al conocimiento de Euskera necesario para desarrollar la actividad conforme a lo dispuesto en la cláusula Segunda.e)

7. El presupuesto del programa subvencionado mediante este convenio se adjunta en el Anexo 2.

SÉPTIMA: OTRAS FUENTES DE FINANCIACIÓN

Esta subvención es compatible con otras subvenciones que pudieran percibirse de otras administraciones, o entes públicos o privados. No obstante, se deberá comunicar, tan pronto como se conozca, al Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas en el marco del presente convenio. Asimismo, dichos ingresos deberán constar en la documentación económica a presentar para justificar el destino dado a la subvención municipal, de conformidad a lo dispuesto en la cláusula siguiente. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En

caso contrario, la entidad habrá de reintegrar al Ayuntamiento de Bilbao la diferencia.

ZORTZIGARRENA: DIRULAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIOA.

Hitzarmen honen indarraldia amaitu eta **gehienez ere sei hilabeteko epean, hau da, 2027ko ekainaren 30a baino lehen**, erakunde onuradunak emandako dirulaguntzaren xedea justifikatu beharko du Bilboko Udalaren aurrean, "ikuskariaren txostena duen justifikazio-kontuaren" modalitatean, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikuluan, Dirulaguntzei buruzko Legearen Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 74. artikuluan eta Estatuko sektore publikoan dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanetan kontu-auditoreek jarduteko araua onartzen duen maiatzaren 17ko EHA/1434/2007 Aginduan xedatutakoaren arabera. Horretarako, honako hauek aurkeztu beharko ditu horretarako ezarritako epearen barruan:

- a) Dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzen duen **jarduera-memoria**, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita. Memoriak datuak bildu eta kudeatzeko sistema bat izan beharko du, sexuaren, adin-tarteen eta jatorrizko herrialdearen arabera bereizita. Halaber, kontuan izan beharko du hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista aurkeztutako dokumentazioan. **Memoria hori 2027ko martxoaren 31 baino lehen aurkeztu beharko da.**
- b) **Memoria ekonomiko laburtua**, gastuen eta sarrerren gauzatze-egoerak jasotzen dituen.
- c) **Auditorearen txostena**, aipatutako EHA/1434/2007 Aginduan xedatutakoaren arabera.

Justifikazioari buruzko dokumentazio hori paperean aurkeztu beharko da, eta posta elektronikoz bidali beharko da Giza Eskubideen, Bizikidetzaren, Lankidetzaren eta Kulturartekotasunaren Arlora:

carlos.regidor@bilbao.eus eta inmigracion@bilbao.eus

OCTAVA: JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN.

En el **plazo máximo de seis meses** desde la finalización de la vigencia del presente convenio, es decir, **antes del 30 de junio de 2027**, la entidad beneficiaria deberá justificar ante el Ayuntamiento de Bilbao el destino de la subvención concedida en la modalidad de "cuenta justificativa con aportación de informe de auditor" conforme a lo dispuesto en el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el artículo 74 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley de Subvenciones, así como en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo, por la que se aprueba la norma de actuación de los auditores de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones en el ámbito del sector público estatal. Para ello, dentro del plazo establecido al efecto deberá presentar:

- a) Una **memoria de actuación** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse antes del 31 de marzo de 2027.**
- b) Una **memoria económica abreviada**, que contenga los estados de ejecución de gastos e ingresos.
- c) **Informe de auditor**, según lo dispuesto en la citada Orden EHA/1434/2007.

Esta documentación relativa a la justificación deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad:

carlos.regidor@bilbao.eus
inmigracion@bilbao.eus

e

Erakundeak aurrekontu-fitxan adierazitako **zeharkako kostuei** dagokienez, berariazko errekerimendurik ezean, ez da inolako justifikaziorik eskatuko. Kostu horiek diruz lagundutako jarduerari egotzi beharko dizkio erakunde onuradunak, oro har onartutako kontabilitate-printzipio eta -arauen arabera arrazoiz dagokion zatian, eta, nolanahi ere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldiari dagozkion neurrian; nolanahi ere, egindako egozpena ezin izango da izan diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen ehunekoa baino handiagoa, aurrekontu-fitxan agertzen baita (hitzarmen honen 2. eranskina).

Erakundeak justifikazio ekonomikoari dagokionez dituen betebeharrak:

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerari zalantzarik gabe erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuak eskuratzeko kostua ezin izango da inola ere merkatuko balioa baino handiagoa izan. Amortizazioak diruz laguntzeko modukoak diren arren, betiere hitzarmenaren testuan berariaz aurreikusita badaude, irizpide bat da ez onartzea, horiek egiaztatzeko zailtasunak daudelako. Era berean, gauzazko diru-sarrerak ere ezin izango dira "diru-sarreratzat" hartu, arrazoi beragatik.

Diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoak Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginean kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoak gaitzen dituenean (15.000 €+ BEZa zerbitzuak eta hornidurak kontratatzeke, eta 40.000 €+ BEZa obren kasuan), erakunde onuradunak enpresa hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko ditu, gutxienez, horiek kontratatu aurretik, salbu eta haien ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan horiek egiten, ematen edo hornitzen dituzten behar adina erakunde ez badaude, edo gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin bada. Aurkeztutako eskaintzen artean egindako aukeraketa, justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzaren eskaeran aurkeztu beharko dena, efizientzia- eta ekonomia-irizpideen arabera egingo da, eta memoria

Con respecto a los **costes indirectos** señalados por la entidad en la ficha de presupuesto, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (Anexo 2 al presente convenio).

Obligaciones de la entidad relativos a la justificación económica:

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. Pese al carácter de concepto subvencionable de las amortizaciones, siempre y cuando sean expresamente previstas en el texto del convenio, es criterio no admitirlas, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos" los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector público para el contrato menor (15.000 € + IVA para la contratación de servicios, suministros y 40.000 €+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la

batean berariaz justifikatu beharko da proposamen ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez denean.

Programa gauzatzeko aurreikusitako epearen barruan egindako gastuak egiaztatzen dituzten jatorrizko agiriak bereizi egin behar dituzte, ondorio horietarako, programa gauzatzearekin zuzenean lotutako kostuak. Gastu horiek guztiak fakturen eta froga-balio baliokidea duten gainerako dokumentuen bidez justifikatu beharko dira. Era berean, justifikazioa jasotzen duten dokumentuak justifikatzen duten programara mugatuko dira soilik.

Salbuespen gisa, noiz edo noiz jarduerak enpresaburu edo profesional ez diren pertsonen egiten badituzte, hitzartutako prestazioaren zenbatekoa jasotzen duten agiriak aurkeztea onartu ahal izango da, hartzailaren identifikazio-agiriaren (NAN, AIZ edo pasaporte) kopiarekin batera. Agiri horiekin batera, 200 eurotik gorako zenbatekoa dutenean, jasotzailearen banku-kontuan ordainketa egin izanaren egiaztatzea aurkeztu beharko da nahitaez.

Langileen gastuak egiaztatzeko, nominak eta Gizarte Segurantzako kotizazioak aurkeztu beharko dira.

Bilboko Udalak justifikazio ekonomikoko beste betebeharrak batzuk baditu beste erakunde batzuen aurrean, Gazteleku Garapen Komunitarioko Elkartek konpromisoa hartzen du betebeharrak horiek betetzeko behar den guztian laguntzeko.

BEDERATZIGARRENA: AZPIKONTRATATZEA

Aurreko artikularen arabera, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 29.2 artikularen arabera, erakunde onuradunak jarduerak azpikontratatu ahal izango du, osorik edo zati batean, baldin eta dirulaguntza arautzen duen araudiak hala aurreikusten badu.

HIRUGARRENEKIN

subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa ha de distinguir, a estos efectos, los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

En el caso de que el Ayuntamiento de Bilbao tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.

NOVENA: SUBCONTRATACIÓN CON TERCEROS

En conformidad con el art. 29.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, la entidad beneficiaria únicamente podrá subcontratar, total o parcialmente, la actividad cuando la normativa reguladora de la subvención así lo prevea.

Horretarako, oinarri arautzaile hauek ezartzen dute hitzarmen honen zuzeneko kudeaketa ezin izango dela azpikontratatu. Nolanahi ere, azpikontratazioaren gehieneko zenbatekoak ezin izango du aurreikusitako aurrekontu osoaren % 33 gainditu, zuzeneko kudeaketaz bestelako gaitan.

Inola ere ezingo da hitzartu/kontratatu diruz lagundutako jardueren gauzatze osoa edo partziala artikulua honetako debekuren bat duten pertsona edo erakundeekin. Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikulua, ez eta erakunde onuradunarekin lotura duten pertsona edo erakundeekin ere (Erregelamenduaren 68.2 artikulua), ezta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 artikuluan aurreikusitako gainerako pertsonekin ere.

HAMARGARRENA: ALDAKETA

Diruz lagundutako **programaren funtsezko edozein aldaketa** egin aurretik, idatziz eskatu beharko zaio Bilboko Udaleko Giza Eskubideen, Bizikidetzaren, Lankidetzaren eta Kulturartekotasunaren Arloari, eta horrek berariaz baimendu beharko du.

Funtsezko aldaketa-eskaerek **arrazoituta egon behar dute**, eta aurrekontu-ondorioak eta horien kronograma zehaztu behar dira. Gobernu Batzordeak Giza Eskubideen, Bizikidetzaren, Lankidetzaren eta Kulturartekotasunaren Arloko Ordezkaritzaren esku uzten du aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, funtsezko aldaketatzat hartuko dira honako hauek:

- **Aldaketak helburu orokorretan** eta/edo espezifikotan.
- **% 20tik gorako aldaketak** onartutako aurrekontuko partiden zenbatekoetan (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezingo dute zeharkako kostuetan eraginik izan), baldin eta programaren aurrekontu osoa murrizten ez badute.

A tales efectos, las presentes bases reguladoras establecen que la gestión directa del presente convenio no podrá ser subcontratada. Y en cualquier caso, el importe de subcontratación máximo en cuestiones diferentes a la gestión directa no podrá rebasar el 33% del presupuesto total previsto.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

DÉCIMA: MODIFICACIÓN

Cualquier **modificación sustancial** del programa subvencionado habrá de ser solicitada por escrito con carácter previo a su realización, al Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad del Ayuntamiento de Bilbao, quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial **han de estar motivadas**, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- **Cambios en los objetivos** generales y/o específicos.
- **Variaciones superiores al 20%** en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzea badakar, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Dirulaguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioaren unean onartu ahal izango da, betiere onarpen horrek hirugarrenen eskubideak kaltetzea ez badakar.

HAMAIKAGARRENA: GAINBEGIRATZEKO ETA KOORDINATZEKO MEKANISMOA

Laugarren klausulan ezarritakoaren arabera, Gazteleku Garapen Komunitarioko Elkarteko eta Giza Eskubideen, Bizikidetzaren, Lankidetzaren eta Kulturartekotasunaren Arloko ordezkariak osatutako **lantalde** bat ezarriko da, Hitzarmen honen babesean egiten diren jarduerak gainbegiratzeko eta koordinatzeko mekanismo egokia izateko eta jarduera horiek gauzatzeko baldintzarik onenak ziurtatzeko. Horretarako, Gazteleku Garapen Komunitarioko Elkartek Arloari jakinaraziko dio erakundeak izendatutako solaskidea nor den, komunikazio- eta koordinazio-ondorioetarako.

HAMABIGARRENA: HITZARMENAREN XEDE DIREN JARDUEREN PUBLIZITATEA

Programa bakoitzean ezartzen diren komunikazio-ekintzak alde batera utzi gabe, alderdi sinatzaile bakoitzak hitzarmen honen xede diren jardueren gauzatzea zabaldu ahal izango du, **Bilboko Udalaren egiletza eta finantzaketa berariaz aipatuz.**

Erabiltzen den edozein prestakuntza- eta/edo komunikazio-materialek **Bilboko Udalaren logotipoa eduki beharko du, ikusteko moduan.** Gazteleku Garapen Komunitarioko Elkartek material hori aldeaz aurretik gainbegiratzeko ahalmena emango dio Bilboko Udalari.

Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legean xedatutakoa aplikatuko zaie, **publizitate aktiboari** dagokionez, Legearen 5. artikulua edukiarekin eta

Si la **modificación implica una minoración** del presupuesto del programa deberá **aprobarse por la Junta de Gobierno.**

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

UNDÉCIMA: MECANISMO DE SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN

De acuerdo con lo establecido en la cláusula cuarta, con el fin de contar con un adecuado mecanismo de supervisión y coordinación de las actividades que se desarrollen al amparo del presente Convenio, así como para asegurar las mejores condiciones para su ejecución, se establecerá un **Grupo de Trabajo** integrado por representantes de la Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku y del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad. Para ello, la Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku comunicará al Área quién es la persona interlocutora designada por la entidad a efectos de comunicación y coordinación.

DUODÉCIMA: PUBLICIDAD DE LAS ACTIVIDADES OBJETO DE CONVENIO

Sin perjuicio de las acciones de comunicación que se establezcan en cada Programa, cada una de las partes firmantes podrá difundir la realización de las actividades objeto del presente Convenio haciendo **mención expresa de la autoría y financiación del Ayuntamiento de Bilbao.**

Cualquier material de formación y/o comunicación que se utilice deberá **incorporar de forma visible el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao.** La Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku facilitará al Ayuntamiento de Bilbao el ejercicio de la facultad de supervisión previa de dicho material.

Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la **publicidad activa** con el contenido y las

mugekin, urtebeteko aldian 100.000 eurotik gorako laguntza edo dirulaguntza publikoak jasotzen dituzten erakunde pribatuei, edo urteko diru-sarrera guztien % 40 gutxienez laguntza edo dirulaguntza publikotzat jotzen dutenei, betiere gutxienez 5.000 eurora iristen badira.

HAMAHIRUGARRENA: BESTE GOGOETA BATZUK

Hitzarmenak indarrean dirauen bitartean, Gazteleku Garapen Komunitarioko Elkarteak, bere jarduera gauzatzean, zerga, lan eta gizarte segurantzaren arloan indarrean dauden xedapenak bete beharko ditu, bai eta laneko segurtasun eta higieneari buruzkoak eta aplikatzekoak diren beste guztiak ere.

Gazteleku Garapen Komunitarioko Elkarteak diruz lagundutako jarduerak behar bezala egiteko behar diren baliabide material eta pertsonal egokiak izango ditu.

Gazteleku Garapen Komunitarioko Elkarteak erantzukizun zibileko aseguru bat sinatu beharko du, garatzen duen jardueratik eratorritako arriskuak estaltzeko.

Inola ere ez da lan-harremanik edo lotura juridikorik sortuko Elkartearen kontura jarduten duten langileen eta Bilboko Udalaren artean.

HAMALAUGARRENA: HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen honek **2026ko urtarrilaren 1etik aurrera izango ditu ondorioak, eta urte bereko abenduaren 31ra** arte egongo da indarrean.

HAMABOSGARRENA: GASTUA BAIMENTZEA

Hitzarmen hau formalizatzearen ondoriozko konpromiso ekonomikoari aurre egiteko, **72.500 euroko** gastu-baimena onartu zen 2026ko uztailaren 29ko ebazpen bidez, Giza Eskubideen, Bizikidetzaren, Lankidetzaren eta Kulturartekotasunaren Arloko aurrekontuko **APG 2026-**

limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

DECIMOTERCERA: OTRAS CONSIDERACIONES

En tanto se mantenga la vigencia del convenio, la Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku estará obligada, en el ejercicio de su actividad, al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia fiscal, laboral y de seguridad social, así como las relativas a seguridad e higiene en el trabajo y cualesquiera otras que resulten de aplicación.

La Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku contará con los recursos materiales y personales necesarios e idóneos para la correcta realización de las actividades subvencionadas.

La Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku deberá suscribir un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos derivados de la actividad que desarrolla.

En ningún caso se derivará relación laboral o vinculación jurídica alguna entre el personal que actúe por cuenta de la Asociación y el Ayuntamiento de Bilbao.

DECIMOCUARTA: VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio surtirá efectos **a partir del 1 de enero de 2026** y estará vigente **hasta el 31 de diciembre del mismo año.**

DECIMOQUINTA: AUTORIZACIÓN DEL GASTO

A fin de hacer frente al compromiso económico derivado de la formalización del presente convenio existe una autorización de gasto aprobado por resolución de 29 de julio de 2026 por importe de **72.500 €** con cargo a la **APG 2026-32000-23140-4819900, PEP 2026/00266**, del presupuesto del

32000-23140-4819900, PEP 2026/00266 delakoaren kontura.

Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad.

HAMASEIGARRENA: APLIKATU BEHARREKO LEGERIA

Hitzarmen hau bertan jasotako klausulen arabera arautuko eta interpretatuko da. Halakorik ezean, indarreko legerian xedatutakoa beteko da, bereziki Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean, Dirulaguntzei buruzko Legearen Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan eta lege hori osatzen edo garatzen duten Estatuko, autonomia-erkidegoko, foru eta udal arauetan ezarritakoa.

Zehazki, honako hau adierazi behar da: Ogasun Publikoaren aurkako delituei eragiten dien Zigor Kodearen 308. artikulua arabera, honako kasu hauek arau-hauste penala dira:

1.- Herri-administrazioetatik 10.000 eurotik gorako dirulaguntzak edo laguntzak jasotzea, dirulaguntza horiek emateko eskatzen diren baldintzak faltsutuz edo laguntza horiek ematea eragotzi dutenak ezkutatuz.

2- Osorik edo zati batean herri-administrazioen funtsekin ordaindutako jardura bat garatzean, funts horiek 10.000 eurotik gorako zenbatekoan aplikatzea, dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuetarako ez beste batzuetarako.

Erakundeak, genero-ekitatearen arloan, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legeari buruzko xedapenak bete behar ditu, bereziki 3., 16., 18.4 eta 23. artikuluetan araututako printzipio orokorreki dagokienez, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioekin hitzarmenak sinatzen dituzten erakundeei zuzenean aplikatzekoak baitira.

Hitzarmen hau sinatzen duten alderdiak hitzarmen hau betetzeari edo interpretatzeari buruz sor daitezkeen desadostasunak konpontzen saiatuko dira, elkarren arteko adostasunez. Ezinezkoa bada, desadostasunak Bilboko epaitegi eta auzitegien esku utziko dituzte.

DECIMOSEXTA: LEGISLACIÓN APLICABLE

El presente convenio se registrá e interpretará conforme a las cláusulas contenidas en el mismo. En su defecto, se estará a lo dispuesto en la legislación vigente, en particular a lo establecido en la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley de Subvenciones y demás normativa estatal, autonómica, foral y municipal que la complemente o desarrolle.

Específicamente y tras la entrada en vigor de la modificación del art. 308 del Código Penal que afecta a los delitos contra la Hacienda Pública, señalar, para su conocimiento, que son constitutivos de infracción penal, los siguientes supuestos:

- 1- La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
- 2- En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos, en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquéllos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

La entidad ha de cumplir, en materia de equidad de género, las disposiciones relativas a la Ley 4/2005 de 18 de febrero para la Igualdad de Mujeres y Hombres, y especialmente en lo referente a los principios generales regulados en los artículos 3, 16, 18.4 y 23, por ser de aplicación directa a las entidades que suscriban convenios con las Administraciones Públicas Vascas.

Las partes firmantes de este Convenio tratarán de solventar por mutuo acuerdo las divergencias que pudieran plantearse respecto al cumplimiento o interpretación del mismo. Si no fuese posible,

someterán las discrepancias a los Juzgados y Tribunales de Bilbao.

HAMAZAZPIGARRENA: DATUEN BABESA

Hitzarmen honen esparruan, aldeek adierazten dute ez dagoela tratamendu-enkargurik (EB) 2016/679 Erregelamenduaren 28. artikulua ondo onartarako. Alde bakoitzak bere eskumenen esparruan tratatuko ditu datu pertsonalak, tratamenduaren arduradun gisa, eta indarrean dagoen datu-babesaren araudia (DBEO eta aplikagarri den gainerako araudia) betetz jardungo du.

Alde bakoitzak bere tratamenduen gaineko erantzukizuna bere gain hartuko du, eta datuen konfidentzialtasuna, osotasuna eta segurtasuna bermatzeko beharrezko neurriak ezarriko ditu.

Halaber, aldeek konpromisoa hartzen dute, hala badagokio, datu pertsonalen segurtasun-urraketaren bat gertatuz gero elkarri jakinarazteko, eta interesdunen eskubideen erabileran lankidetzan aritzeko.

HAMAZORTZIGARRENA: DIRULAGUNTZA ITZULTZEA

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren II. tituluan eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren III. tituluan xedatutakoa aplikatuko da.

HEMERETZIGARRENA: HITZARMENA IRAUNGITZEA

Hitzarmen hau iraungi egingo da haren xede diren jarduketak ez betetzeagatik edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikulua 2. apartatuan jasotako suntsiarazteko arrazoiren bat izateagatik:

- a) Hitzarmenaren indarraldia luzatzea erabaki gabe igarotzea.
- b) Sinatzaile guztiek aho batez hala erabakitzea.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea. Kasu horretan, alderdietako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahal izango dio bete ez duen alderdiari, 10 eguneko epean bete ditzan urratutzat jotzen diren betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendu hori

DECIMOSÉPTIMA: PROTECCIÓN DE DATOS

En el marco del presente Convenio, las partes declaran que no existen encargos de tratamiento a los efectos del artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 (RGPD). Cada una de las partes tratará los datos personales en el ámbito de sus competencias como responsable del tratamiento y actuará conforme a la normativa de protección de datos vigente (RGPD y demás normativa aplicable).

Cada parte se responsabilizará de sus propios tratamientos y establecerá las medidas necesarias para garantizar la confidencialidad, integridad y seguridad de los datos.

Asimismo, las partes se comprometen, en su caso, a comunicarse en caso de violación de la seguridad de los datos personales y a colaborar en el ejercicio de los derechos de los interesados.

DECIMOCTAVA: REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMONOVENA: EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el incumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El trascurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes. En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo

hitzarmenaren betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta gainerako alderdi sinatzaileei jakinaraziko zaie.

Errekerimenduan adierazitako epea igarotakoan ez-betetzeak jarraitzen badu, hura zuzendu zuen alderdiak alderdi sinatzaileei jakinaraziko die suntsiarazteko arrazoa dagoela, eta hitzarmena suntsiarazitzat joko da. Arrazoi horrengatik hitzarmena suntsiarazten bada, eragindako kalteen kalte-ordaina eman ahal izango da, hala aurreikusi bada.

d) Hitzarmena deuseza dela adierazten duen erabaki judicial baten ondorioz.

e) Hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurrez aipatutakoez bestelako edozein arrazoiengatik.

Hitzarmen hau suntsiaraztearen ondorioak Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan ezarritakoak arautuko ditu.

Ados daudela adierazteko, hitzarmen honen bi ale sinatu dira Bilbon, sinadura elektronikoaren egunean.

de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los efectos de la resolución del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

En prueba de conformidad, se firma el presente Convenio, por duplicado, en Bilbao, a fecha de firma electrónica.

Sin.: / Fdo.:

**Bilboko Udalaren Izenean / En
representación del Ayuntamiento de
Bilbao**

Sin.: / Fdo.:

**Gaztelekuren izenean / En
representación de Gazteleku**

Iñigo Santiago Zubizarreta

**Giza Eskubideak, Bizikidetza, Lankidetz
eta Kulturartekotasun Saileko Zinegotzi
Eskuordea / Concejal Delegado del Área de
Derechos Humanos, Convivencia,
Cooperación e Interculturalidad**

Juana Ela Almagro

**Gazteleku Garapen Komunitarioko
Elkarteko lehendakaria / Presidenta de la
Asociación de Desarrollo Comunitario
Gazteleku**